

Zeitschrift: Générations : aînés
Herausgeber: Société coopérative générations
Band: 30 (2000)
Heft: 11

Buchbesprechung: Répliques - choix d'entretiens [Friedrich Dürrenmatt]

Autor: Prélaz, Catherine

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

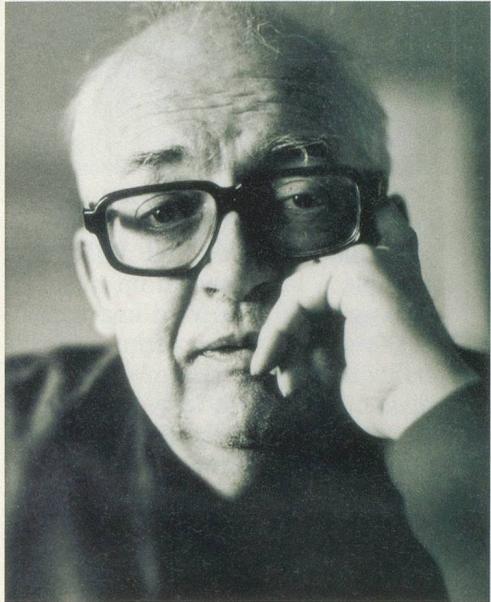
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dürrenmatt en interview



Ce géant se dévoile en interview

«Une vraie puissance créatrice!», s'exclame l'éditrice Marlyse Pietri en parlant de Friedrich Dürrenmatt, dont elle vient de publier en français des entretiens qu'il accorda à divers journalistes entre 1961 et 1990.

Surtout depuis sa disparition, il y a juste dix ans, Friedrich Dürrenmatt est un peu délaissé par les lecteurs francophones et romands. Fondatrice des Editions Zoé, à Genève, Marlyse Pietri y voit, avec regret, la confirmation «d'un certain désintérêt pour la littérature allemande». Ainsi, dans sa volonté de faire sauter la barrière linguistique qui divise la Suisse, elle met un point d'honneur à mieux faire connaître les auteurs suisses de langue allemande auprès des Romands. Et même pour un géant de la taille d'un Dürrenmatt, il y a tout un travail de redécouverte à mener.

L'an dernier, les Editions Zoé publiaient la correspondance entre Max Frisch et Friedrich Dürrenmatt. Aujourd'hui, l'éditrice confirme la passion qu'elle voue au second. Après avoir publié en édition bilingue un recueil de trois nouvelles – *le Chien, le Tunnel, la Panne* – puis le discours *Pour Vaclav Havel*, suivi du roman *le Retraité*, elle nous livre aujourd'hui un choix d'entretiens que Dürrenmatt accorda à des journalistes. L'intégrale en allemand remplit quatre tomes. En français, elle en a confié la sélection et la traduction à Etienne Barilier.

Regroupées par thèmes, les interviews choisies abordent la vie de Dürrenmatt, sa vision de la Suisse et de l'Europe, ses réflexions sur la Russie, sur Israël, sans oublier, bien évidemment, la littérature, mais encore la philosophie, la métaphysique et l'art en général.

Tableaux d'écrivain

Dans tous les domaines, Friedrich Dürrenmatt révèle un esprit vif et généreux, doté d'une rare ouverture sur les êtres et sur les choses. «Il a la vision du monde d'un philosophe, il est à mes yeux l'un des esprits majeurs du 20^e siècle, et aussi l'un de ses plus importants créateurs», s'enthousiasme Marlyse Pietri. Celui que l'on connaît davantage pour ses pièces de théâtre réputées, dont *la Visite de la vieille dame*, révèle dans ces entretiens des pensées ou des indignations qui lui sont plus personnelles.

L'homme et l'œuvre se rejoignent ici, Dürrenmatt exprimant de manière passionnante en quoi consiste le processus de création, pour l'écrivain, mais aussi pour le peintre et le dessinateur qu'il était à ses heures. A ce propos, le Centre Dürrenmatt qui vient d'ouvrir à Neuchâtel, sur la

propriété qui appartenait à l'écrivain, permet de découvrir les œuvres picturales de l'homme de plume, dans une mise en scène de l'architecte Mario Botta.

Catherine Prélaz

Friedrich Dürrenmatt, Répliques – Choix d'entretiens, aux éditions Zoé.
Centre Dürrenmatt, ch. Pertuis-du-Sault 74, Neuchâtel, tél. 032/720 20 60.

MORCEAUX CHOISIS

– Je crois que tout ce qui est essentiel, tout ce qui est décisif reconduit à l'enfance. (...) J'avais déjà le sentiment du sinistre. Le sentiment d'être coincé dans un enclos, de ne pouvoir embrasser l'univers du regard.

– La peinture, ce fut l'échec d'une tentative d'expression, parce que tout simplement je m'exprimais dans le vide. Ensuite, j'ai pris la décision d'étudier, et j'en suis arrivé à l'idée absurde d'aborder la philosophie. C'est probablement que j'espérais passer comme derrière le monde, donc le voir tout autrement.

– La seule chose que je reconnaissse, et que je revendique, c'est ceci: s'il existe une foi, s'il existe un Dieu, alors il existe aussi quelque chose qui pose Dieu: le doute.

– L'écrivain n'a rien d'autre à faire qu'à nager à contre-courant, tant qu'il le peut. On ne sera jamais assez différent de ce que les mass media véhiculent et reproduisent. (...) L'écrivain doit signaler que les choses sont ainsi, mais qu'elles pourraient être autrement, qu'un autre monde est pensable.

– Qu'est-ce qu'un Suisse honnête? Est-il un Suisse honnête, celui qui n'a pas d'opinion propre? Je crois que celui-là, il faut le troubler. Un Suisse honnête, c'est aussi un Suisse borné.